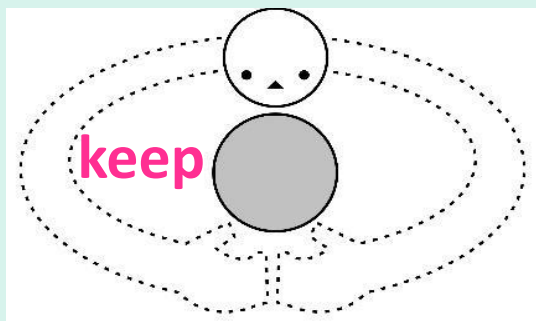


# < 基本動詞 > KEEPの世界

## CORE IMAGE



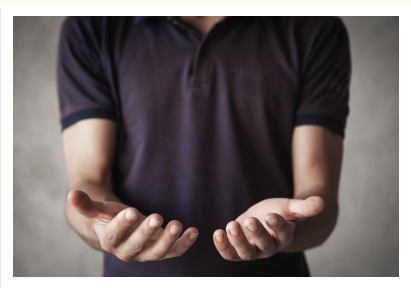
自分のところに、  
比較的長いあいだ保つ

Keep to the right



Hold it. と **Keep it.** を比べると、前者は「動くな」あるいは「それを手に持て」という意味に、後者は「その状態を続けろ」あるいは「それを自分のものとして持っておけ」という意味になります。

keep のコアは、「自分のところに、比較的長いあいだ保つ」ということであり、コア図式で表すと上記の通りです。



**Keep it.**

その状態を続けろ／  
それを自分のものとして持っておけ

hold のコアは、「一時性」が強調されるため、I'm holding a torch. のように、進行形にしても自然ですが、keep には「比較的長い間」という意味合いが込められており、進行形で I'm keeping ... という言い方は不自然です。keep には物をずっと持っているというだけでなく、状態を維持するという意味合いもあります。日本語でも「この状態をキープする」という言い方がありますね。Keep to the right (右側通行) という道路標識がありますが、これは車が右側にある状態を維持せよ、ということです。



## Keep to the right

右側通行

Please hold the door open. が「ドアが閉まらないようにちょっとおさえておいて」なのに対して、**Please keep the door open.** だと「ドアを開けたままにしておいてください」となり、手でおさえる動作は加わりません。



## Please **keep** the door open.

ドアを開けたままにしておいてください

「約束を守る」も **keep one's promise** といいます。「ずっと考えていたんだ」も **I kept thinking about it.** と keep を使います。



## **keep** one's promise

約束を守る



## I **kept** thinking about it.

ずっと考えていたんだ

keep には「維持する」という意味合いが強いため、ある状態がそのまま保たれるように絶えず意識を向けている、あるいは何かを見張っているという感じがあります。これが have との大きな違いです。I have some money. だと「どこかに自分のお金を持っている」ということしか表しませんが、**I keep some money.** だと「ちゃんとどこかに置いている」ということで管理しているという意味合いが出てきます。



I **keep** some money.

どこかに自分のお金を持っている

hold は、基本的に「手でおさえる」という意味合いが強く、keep は、「自分のところに置き、それに注意を向ける」という意味合いが強いです。1ページ目のコア図式では、ある対象を自分のところに囲いこんでいる感じで、その対象に視線が向けられる、ということが示されています。Hold the elevator. だと「(乗りたいから)エレベーターを止めておいて」、**Keep the elevator.** だと「(ちゃんと機能するように)エレベーターを管理しておきなさい」という意味になります。また **keep it secret** も **keep to the left** とそれぞれ「それを秘密の状態にしておく」「左につけた状態にしておく」という意味です。「列を崩さないで道を渡る」という状況も **Keep in line as we cross the street.** のように keep を使います。



**Keep** the elevator.

(ちゃんと機能するように)エレベーターを管理しておきなさい



**keep** it secret

それを秘密の状態にしておく



**keep** to the left

左につけた状態にしておく



**Keep** in line as we cross the street.

列を崩さないで道を渡りなさい



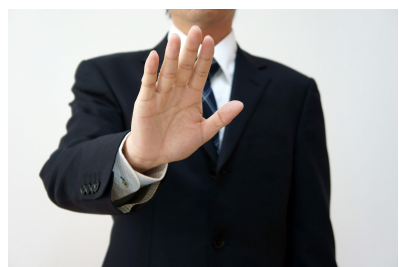
hold は「おさえる」こと、ひいてはそこに加わる何らかの圧力に焦点が置かれますが、keep ではある状態を保つということから、時間的幅が出てきます。**keep Christmas** など毎年クリスマスが行われることを維持していくという意味です。hold a Christmas party だと一回きりでクリスマスパーティを行うという意味になります。



## keep Christmas

毎年クリスマスを祝う(毎年クリスマスが行われることを維持していく)

用例のなかには Hold still. と **Keep still.** のように「動かないで」と訳すことが可能であり、実際の意味はほぼ同じというものがあります。がしかし、ここでも、コアの違いから意味の違いを示すことが可能です。hold still の場合は「(予想された)動きをおさえる」ということであるのに対して、**keep still** では「ある時間的な幅の中で、じっとしている状態をそのまま同じに保つ」ということです。すなわち、hold には前提となる動き・変化が感じられるが、keep にはそういう前提はありません。自動詞用法で、**The meat won't keep more than three days.** といえば、「その肉は3日までしかもたないでしょう」という意味になります。ここにも「状態の維持」という keep のコアが生きています。



## Keep still.

動かないで



The meat won't **keep** more than three days.

その肉は3日までしかもたないでしょう